(32)

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Došlo: 30. 04. 2008
Č.: VÚSZ-3498 Listov 6

RR 51 986 402 4 SK

Zmluva
o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie

previd. do
Exam. dňa 3.6.08
VÚSZ-606-32/2008
vyb. Mich.
RVÚSZ:

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Špitálska 22, 812 74 Bratislava
zastúpený
mjr. Ing. Gustávom TARCSIM,
riaditeľom
Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia
(ďalej len „VÚSZ“)
bankové spojenie : Štátna pokladnica,
číslo účtu : *7000169588/8180* ***IČO*** *802 603*

a

Vojenské zdravotnícke zariadenia, a. s.,
(ďalej len „VZZ, a. s.“)
Teplická 81, 921 01 Piešťany
prevádzka Hotel Tatranské Zruby
(ďalej len "Hotel Tatranské Zruby"),
062 01 Vysoké Tatry,
zastúpené JUDr. Stanislavom REHUŠOM,
predsedom predstavenstva VZZ, a.s.,
bankové spojenie: VÚB, a. s., Starý Smokovec,
číslo účtu: *2125940054/0200,* ***IČO*** *36280127*

u z a t v á r a j ú

podľa § 269 ods.2 a nasl. Obchodného zákonníka túto zmluvu:

I.
P R E D M E T Z M L U V Y

Predmetom zmluvy je zabezpečenie zahraničnej výmennej rekreácie v Hoteli Tatranské Zruby podľa ***§ 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov*** *a* ***Smernic Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 16/2003 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí.***

II.
ZABEZPEČENIE ZAHRANIČNEJ VÝMENNEJ REKREÁCIE

1. VÚSZ a VZZ, a. s., Hotel Tatranské Zruby (ďalej len „zmluvné strany") sa dohodli, že Hotel Tatranské Zruby zabezpečí zahraničnú výmennú rekreáciu (ďalej len "ZVR") pre zahraničných partnerov v nasledovných termínoch:

- ZVR – Česko v termíne od **21. 07. 2008** do **30. 07. 2008** (10 lôžkodní),
- ZVR – Maďarsko v termíne od **01. 08. 2008** do **10. 08. 2008** (10 lôžkodní),
- ZVR – Grécko v termíne od **18. 06.** do **22. 06. 2008** (5 lôžkodní),
- ZVR – Turecko v termíne od **21. 08. 2008** do **25. 08. 2008** (5 lôžkodní),
- ZVR – Rusko v termíne od **12. 07. 2008** do **21. 07. 2008** (10 lôžkodní).

2. Stanovenie počtu lôžkodní k predmetnej ZVR sa viaže k poskytovaniu stravy – plnej penzie pre účastníkov ZVR (čl. VI, bod 3). Počet lôžkodní je určujúci pri výpočte sumy za ubytovacie a stravovacie služby a nadštandardné služby, a teda i pri výpočte výšky preddavku na predmetnú ZVR.

3. Počet účastníkov ZVR je uvedený v **prílohe č.1. „ZVR - ubytovacie a stravovacie služby"** a **prílohe č. 2. „ZVR - nadštandardné služby"** tejto zmluvy. VÚSZ poskytne zoznam účastníkov ZVR Hotelu Tatranské Zruby bezodkladne po jeho obdržaní od vysielajúcej strany.

III.
CENA

1. Cena pre jednotlivé rekreačné pobyty má záväzný charakter.

2. Celková cena za poskytnutý rekreačný pobyt, vrátane služieb rekreačného pobytu a nadštandardných služieb je vykalkulovaná Hotelom Tatranské Zruby prepočtom Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia pri potvrdenej kapacite a kategorizácii osôb.

3. Uvedené ceny sú s DPH.

4. Cenu počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným dodatkom k tejto zmluve a to iba vtedy, ak dôjde k zmene cien vstupných nákladov, ktoré tvoria súčasť kalkulácie ceny 1 LD v miere viac ako o 5%.

5. V cene 1 lôžkodňa sú zahrnuté:
   - ubytovacie služby,
   - stravovacie služby vo forme plnej penzie,
   - upratovacie služby v rámci rekreačného pobytu.

6. V cene 1 lôžkodňa nadštandardu sú zahrnuté:
   - stravovanie - pre účastníkov ZVR – Česko, Maďarsko, Grécko, Turecko a Rusko je zabezpečené ako pre účastníkov rekreačných pobytov OS SR vrátane nápojov k hlavným jedlám,
   - transfery v rámci výletov,

- *kultúrny program,*
- *ostatné poplatky a náklady (upomienkové predmety, kúpeľný poplatok, miestny poplatok a pamiatkové predmety pre všetkých účastníkov ZVR).*

IV.
SPÔSOB PLNENIA

1. *Účastníci ZVR budú ubytovaní v Hoteli Tatranské Zruby.*
   Hotel Tatranské Zruby poskytuje tieto služby:
   - *rekreačno – rehabilitačné centrum,*
   - *posilňovňa, sauna,*
   - *tenisové kurty, ihriská – volejbalové, nohejbalové,*
   - *stolný tenis, ruské kolky, minigolf, biliard,*
   - *internetová čitáreň, knižnica,*
   - *poskytovanie spoločenských hier,*
   - *výlety do okolia.*

2. *Izby sú 2, 3, 4 - lôžkové. Každá izba má vlastné sociálne príslušenstvo, TV so SAT, rádio, chladničku, telefón.*

3. *Hotel Tatranské Zruby sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálni hotela. Formou švédskych stolov budú zabezpečené raňajky a obedy, večere v servírovanej forme. Služby stravovania začínajú vždy v prvý deň rekreačného pobytu, a to nasledovne:*

- *ZVR - Česko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 10 dní plná penzia),*
- *ZVR – Maďarsko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 10 dní plná penzia),*
- *ZVR – Grécko, Turecko a Rusko – podľa času príletu rekreantov.*

V.
PLATOBNÉ PODMIENKY

1. *Zmluvné strany sa dohodli, že VÚSZ uhradí z osobitného účtu MO SR Hotelu Tatranské Zruby náklady na zahraničnú výmennú rekreáciu na základe zálohových faktúr doručených na adresu VÚSZ takto (**príloha č. 3. „ZVR - preddavky"** tejto zmluvy):*

   a) *preddavok **434 000,- Sk** (slovom štyristotridsaťštyritisíc slovenských korún) do 16. 07. 2008 za ZVR – Česko,*

   b) *preddavok **294 000,- Sk** (slovom dvestodeväťdesiatštyritisíc slovenských korún) do 27. 07. 2008 za ZVR – Maďarsko,*

   c) *preddavok **97 500.- Sk** (slovom deväťdesiatsedemtisícpäťsto slovenských korún) do 13. 06. 2008 za ZVR – Grécko,*

   d) *preddavok **193 000.- Sk** (slovom jedenstodeväťdesiattritisíc slovenských korún) do 16. 08. 2008 za ZVR – Turecko,*

e) *preddavok **368 000.- Sk** (slovom tristošesťdesiatosemtisíc slovenských korún) do 07. 07. 2008 za ZVR – Rusko.*

2. *Vyúčtovanie (daňový doklad a súhrnnú rekapituláciu) každej zahraničnej výmennej aktivity jednotlivo zašle Hotel Tatranské Zruby na adresu VÚSZ do pätnástich pracovných dní po jej skončení.*

3. *K faktúre je Hotel Tatranské Zruby povinný priložiť všetky doklady, ktoré tvoria sumu uvedenú na faktúre, t.j. Hotel Tatranské Zruby zašle všetky účtovné doklady, ktorými deklaruje všetky poskytnuté služby v rámci nadštandardných služieb pre účastníkov ZVR v rámci rekreačného pobytu v Hoteli Tatranské Zruby.*

4. *Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak účastníci ZVR využijú v rámci programu organizovaného povereným pracovníkom Hotela Tatranské Zruby služby stravovania reštauračných alebo iných zariadení, t. j. mimo jedálne Hotela Tatranské Zruby, takto vzniknuté náklady budú odpočítané od celkovej ceny daného jedného lôžkodňa.*

5. *Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov.*

6. *Obe zmluvné strany na základe vzájomne odsúhlaseného vyúčtovania sú povinné bezodkladne vykonať finančné vyrovnanie.*

7. *Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre:*
- *ZVR - Česko činí **1 180,- Sk** (slovom jedentisícstoosemdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko činí **1 180,- Sk** (slovom jedentisícstoosemdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Grécko činí **1 050.- Sk** (slovom jedentisícpäťdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Turecko činí **1 180,- Sk** (slovom jedentisícstoosemdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Rusko činí **1 180,- Sk** (slovom jedentisícstoosemdesiat slovenských korún).*

*/viď **príloha č. 1** tejto zmluvy/.*

8. *Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa nadštandardu pre:*
- *ZVR – Česko činí **220,- Sk** (slovom dvestodvadsať slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko činí **290,- Sk** (slovom dvestodeväťdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Grécko činí **900,- Sk** (slovom deväťsto slovenských korún),*
- *ZVR – Turecko činí **750,- Sk** (slovom sedemstopäťdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Rusko činí **660,- Sk** (slovom šesťstošesťdesiat slovenských korún).*

*/viď **príloha č. 2** tejto zmluvy/.*

9. *Ak počas plnenia záväzkov zmluvných strán nastanú zmeny, tieto sa po vzájomnej dohode zmluvných strán stanú predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.*

10. VÚSZ si vyhradzuje právo zmeniť, resp. zrušiť termíny rekreačných pobytov zahraničných partnerov v termínoch určených v čl. II. tejto zmluvy, najneskôr však 20 dní pred nástupom na plánovaný rekreačný pobyt.

VI.
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto zmluva je vypracovaná v štyroch vyhotoveniach, pričom všetky majú rovnakú platnosť. Každá zo zmluvných strán obdrží dve vyhotovenia.

2. Túto zmluvu možno meniť kedykoľvek počas jej platnosti na základe dohody zmluvných strán formou písomného dodatku.

3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:

- Príloha č. 1 – ZVR - ubytovacie a stravovacie služby;
- Príloha č. 2 – ZVR - nadštandardné služby;
- Príloha č. 3 – ZVR - preddavky.

4. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom 30. 04. 2008.

5. Táto zmluva sa uzatvára na čas určitý, a to do 31. 12. 2008.

V Bratislave 21.4.2008

Za

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia

mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia * Bratislava *

Za

VZZ, a.s., Hotel Tatranské Zruby

Vojenské zdravotnícke zariadenia, a.s.
Teplická 81, 921 01 Piešťany
IČO: 36 280 127 ; DIČ: 2022129384
IČ DPH: SK2022129384

JUDr. Stanislav REHUŠ
predseda predstavenstva

Príloha č. 1. ZVR - ubytovacie a stravovacie služby

Aktivita	Termín	Počet účastníkov	Počet Dní	Cena 1 LD	ÚP	Príspevok	Spolu
Česko	21.07. - 30.07.	31	10	1 180	182 900	182 900	365 800
Maďarsko	01.08. – 10.08.	20	10	1 180	118 000	118 000	236 000
Grécko	18.06. – 24.06.	10	5	1 050	26 250	26 250	52 500
Turecko	21.08. – 25.08.	20	5	1 180	59 000	59 000	118 000
Rusko	12. 07. – 21. 07.	20	10	1 180	118 000	118 000	236 000

Príloha č. 2. – ZVR - nadštandardné služby

Aktivita	Termín	Počet účastníkov	Počet Dní	Cena 1 LD	ÚP	Príspevok	Spolu
Česko	21.07.-30.07.	31	10	220	34 100	34 100	68 200
Maďarsko	01.08. – 10.08.	20	10	290	29 000	29 000	58 000
Grécko	18.06. – 24.06.	10	5	900	22 500	22 500	45 000
Turecko	21.08. - 25.08.	20	5	750	37 500	3 500	75 000
Rusko	12. 07. – 21. 07.	20	10	660	66 000	66 000	132 000

Príloha č. 3. – ZVR – preddavky

Aktivita	Termín	Preddavok
Česko	21.07.-30.07.	**434 000**
Maďarsko	01.08. – 10.08.	**294 000**
Grécko	18.06. – 24.06.	**97 500**
Turecko	21.08. - 25.08.	**193 000**
Rusko	12. 07. – 21. 07.	**368 000**

Vojenské zdravotnícke zariadenia, a.s.
Teplická 81, 921 01 Piešťany
IČO: 36 280 127 ; DIČ: 2022129384
IČ DPH: SK2022129384

Za

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia

mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ

Za

VZZ, a.s., Hotel Tatranské Zruby

JUDr. Stanislav REHUŠ
predseda predstavenstva

(60)

(9) FM/F-11/40

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia
Dátum zaevidovania: 22. 07. 2008
Ev. č.: 1007-5462
Počet listov: 5
Počet príloh: 1
RR 52 011 411 6 SK

Dodatok č. 1

k zmluve o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie

podľa § 269 ods.2 a nasl. Obchodného zákonníka

zrušené do EV rozhodnutím dňa 29.7.2008
VÚSZ: 606-60/2008
vyb.: mjr.
R VÚSZ:

medzi

Vojenským úradom sociálneho zabezpečenia
Špitálska 22, 812 74 Bratislava
zastúpený
mjr. Ing. Gustávom TARCSIM,
riaditeľom
Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia
(ďalej len „VÚSZ“)
bankové spojenie : Štátna pokladnica,
číslo účtu : *7000169588/8180* ***IČO*** *802 603*

a

Vojenským zdravotníckym zariadením, a. s.,
(ďalej len „VZZ, a. s.“)
Teplická 81, 921 01 Piešťany
prevádzka Hotel Tatranské Zruby
(ďalej len "Hotel Tatranské Zruby"),
062 01 Vysoké Tatry,
zastúpené JUDr. Stanislavom REHUŠOM,
predsedom predstavenstva VZZ, a.s.,
bankové spojenie: VÚB, a. s., Starý Smokovec,
číslo účtu: *2125940054/0200,* ***IČO*** *36280127*

Predmet dodatku č. 1

Predmetom dodatku č. 1 sú zmeny a doplnky zmluvy o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie v Hoteli Tatranské Zruby podľa ***§ 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov*** *a* ***Smerníc Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 16/2003 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí.***

Článok II.
Zabezpečenie zahraničnej výmennej rekreácie

Článok II bod 1. po zmene znie:

1. *VÚSZ a VZZ, a. s., Hotel Tatranské Zruby (ďalej len „zmluvné strany") sa dohodli, že Hotel Tatranské Zruby zabezpečí zahraničnú výmennú rekreáciu (ďalej len "ZVR") pre zahraničných partnerov v nasledovných termínoch:*

- *ZVR – Česko v termíne od **21. 07. 2008** do **30. 07. 2008,***
- *ZVR – Maďarsko v termíne od **01. 08. 2008** do **10. 08. 2008**,*
- *ZVR – Grécko v termíne od **22. 08. do 31. 08. 2008**,*
- *ZVR – Grécko v termíne od **17. 09. do 26. 09. 2008**,*
- *ZVR – Turecko v termíne od **21. 08. 2008** do **25. 08. 2008.***

Článok III.
Cena

Článok III bod 6. po zmene znie:

6. *V cene 1 lôžkodňa nadštandardu sú zahrnuté:*
   - *stravovanie - pre účastníkov ZVR – Česko, Maďarsko, Grécko a Turecko je zabezpečené ako pre účastníkov rekreačných pobytov OS SR vrátane nápojov k hlavným jedlám,*
   - *transfery v rámci výletov,*
   - *kultúrny program,*
   - *ostatné poplatky a náklady (upomienkové predmety, kúpeľný poplatok, miestny poplatok a pamiatkové predmety pre všetkých účastníkov ZVR).*

Článok IV.
Spôsob plnenia

Článok IV bod 3. po zmene znie:

3. Hotel Tatranské Zruby sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálni hotela. Formou švédskych stolov budú zabezpečené raňajky a obedy, večere v servírovanej forme. Služby stravovania začínajú vždy v prvý deň rekreačného pobytu, a to nasledovne:

- *ZVR - Česko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 9 dní plná penzia),*
- *ZVR – Maďarsko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 9 dní plná penzia),*
- *ZVR – Grécko, Turecko – podľa času príletu rekreantov.*

Článok V.
Platobné podmienky

Článok V bod 1. po zmene znie:

1. *Zmluvné strany sa dohodli, že VÚSZ uhradí z osobitného účtu MO SR Hotelu Tatranské Zruby náklady na zahraničnú výmennú rekreáciu na základe zálohových faktúr doručených na adresu VÚSZ takto (**príloha č. 3. „ZVR - preddavky**" tejto zmluvy):*

a) *preddavok **198 710,- Sk** (slovom jednostodeväťdesiatosemtisícsedemstodesať slovenských korún) do 16. 07. 2008 za ZVR – Česko,*

b) *preddavok **135 200,- Sk** (slovom jednostotridsaťpäťtisícdvesto slovenských korún) do 27. 07. 2008 za ZVR – Maďarsko,*

c) *preddavok **101.500.- Sk** (slovom jednostojedentisícpäťsto slovenských korún) do 14. 08. 2008 za ZVR – Grécko,*

d) *preddavok **112.750.- Sk** (slovom jednostodvanásťtisícsedemstopäťdesiat slovenských korún) do 08. 09. 2008 za ZVR – Grécko*

e) *preddavok **96 500.- Sk** (slovom deväťdesiatšesťtisícpäťsto slovenských korún) do 16. 08. 2008 za ZVR – Turecko,*

Článok V bod 7. po zmene znie:

7. Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre:

- *ZVR - Česko činí **1 180,- Sk** (slovom jedentisícstoosemdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko činí **1 180,- Sk** (slovom jedentisícstoosemdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Grécko činí **1 180.- Sk** (slovom jedentisícpäťdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Turecko činí **1 180,- Sk** (slovom jedentisícstoosemdesiat slovenských korún),*
  */**viď príloha č. 1** tejto zmluvy/.*

Článok V bod 8. po zmene znie:

8. Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa nadštandardu pre:

- *ZVR – Česko činí **220,- Sk** (slovom dvestodvadsať slovenských korún),*
- *ZVR – Maďarsko činí **290,- Sk** (slovom dvestodeväťdesiat slovenských korún),*
- *ZVR – Grécko činí **850,- Sk** (slovom osemstopäťdesiat slovenských korún), termín:22.8-31.8.08*
- *ZVR – Grécko činí **1 075,- Sk** (slovom jedentisícsedemdesiatpäť slovenských korún),termín: 17.9.-26.9.08*
- *ZVR – Turecko činí **750,- Sk** (slovom sedemstopäťdesiat slovenských korún), /viď **príloha č. 2** tejto zmluvy/.*

Príloha č. 1, 2, 3 po zmene znie:

Príloha č. 1. ZVR - ubytovacie a stravovacie služby

Aktivita	Termín	Počet účastníkov	Počet Nocí/dní	Cena 1 LD/LN	ÚP	Príspevok	Spolu
Česko	21.07. - 30.07.	32	9 nocí	1 180	169 920	169 920	339 840
Maďarsko	01.08. – 10.08.	20	9 nocí	1 180	106 200	106 200	212 400
Grécko	22.08. – 31.08.	10	10 dní	1 180	59 000	59 000	118 000
Grécko	17.09. – 26.09.	10	10 dní	1 180	59 000	59 000	118 000
Turecko	21.08. – 25.08.	20	5 dní	1 180	59 000	59 000	118 000

Príloha č. 2. ZVR - nadštandardné služby

Aktivita	Termín	Počet účastníkov	Počet Dní	Cena 1 LD	ÚP	Príspevok	Spolu
Česko	21.07.-30.07.	32	10	220	35 200	35 200	70 400
Maďarsko	01.08. – 10.08.	20	10	290	29 000	29 000	58 000
Grécko	22.08. – 31.08.	10	10	850	42 500	42 500	85 000
Grécko	17.09. – 26.09.	10	10	1075	53 750	53 750	107 500
Turecko	21.08. - 25.08.	20	5	750	37 500	37 500	75 000

Príloha č. 3. ZVR - preddavky

Aktivita	Termín	Preddavok
Česko	21.07.-30.07.	**205 120**
Maďarsko	01.08. – 10.08.	**135 200**
Grécko	22.08. – 31.08.	**101 500**
Grécko	17.09. – 26.09.	**112 750**
Turecko	21.08. - 25.08.	**96 500**

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. *Dodatok č. 1 nadobúda právoplatnosť dňom jeho podpisu oboma stranami a je účinný od 1.7.2008.*

2. *Dodatok č. 1 k zmluve je vyhotovený v 4 exemplároch, pričom každá zo zmluvných strán dostane dva exempláre.*

3. *Dodatok č. 1 je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie medzi Vojenským úradom sociálneho zabezpečenia a Vojenským zdravotníckym zariadením, a.s. – prevádzka hotel Tatranské Zruby a uzatvára sa na čas určitý, a to do 31.12.2008.*

V Bratislave

Za
Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia

mjr. Ing. Gustáv TARCSI
riaditeľ

26. 06. 2008

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia * Bratislava *

Za
VZZ, a.s., Hotel Tatranské Zruby

JUDr. Stanislav REHUŠ
predseda predstavenstva

Vojenské zdravotnícke zariadenia, a.s.
Teplická 81, 921 01 Piešťany
IČO: 36 280 127 ; DIČ: 2022129384
IČ DPH: SK2022129384